

MUS... Léodomir
c/o Tribunal cantonal de
KIVUHU - GITARAMA

21.2.77
18/15.08

Bwana Visi-Prezida wa Cour des Comptes
NYABISINDU

Bwana Visi-Prezida,

Nkulikije urubanza (arrêt provisoire) n° 19/76 rwo kuwa 23.8.1976 nabonye kuwa 13.11.1976 rwereye "la gestion de la comptabilité du Tribunal de 1ère Instance de Butare" kuwa ku itariki ya 01.01.1961 kugeza kuya 31.10.1971, mboherereje ibisobanuro byarekeye "déficit de 7.949 F réf. 0027.12.66.0069".

Mu rwandiko rwanjye rwo kuwa 24 ugushyiraho 1976 nandikiye Bwana Greffier wa Cour des Comptes, navuze ko ntamere na "déficit de 7.133 F, réf. 0027.10.71.0129" ibyo nabitawe nuko ntali nkiyibuka, kandi ntari hafi ngo ndebe muri archives za greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Iremezo i Butare, nabirebye ku itariki ya 10.01.1977 neanga iyo déficit yarabayeho koko, kandi kimwe n'izindi zose zambazweho, yafashwe mu mafranga ya Indemnités de caisse zanjye yari abitawe mu isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda ku itegeko lya Ordonnateur-Trésorier w' u Rwanda.

Icyemeza kandi ko ayo mafranga yishyurwe n'uko iyo habaga déficit Ordonnateur-Trésorier yoherezaga icyemezo (décision) mu biro by'imisoro nabyo bikishyurwa. Ubu lero ntacyo ibyo biro bikinyishyurwa kuko byatunganyaga kuli ubwo bulyo kwo kuyafata kuli indemnités de caisse, kandi rero, na Ordonnateur-Trésorier aya kwemera ko mbona izo indemnités (déblocage), yabanje kubaza mu biro by'imisoro, hanyuma yandikira Directeur Général w'Isanduku y'ukuzigama y'u Rwanda amubwira umubare w'amafranga ngomba kwishyurwa, ibyo kandi ninako biteganyijwe mw'Itegeko (ordonnance) n° 13/75 lya kuwa 13.2.1960 lyerekeye indemnités de caisse, mu ngingo yalyo ya 3.

Naho ku byerekeye "0" déficit de 7.949 F, réf. 0027.12.66.0069", koko mu kwezi k'ukubozza 1966 nagize déficit imeze ityo, nza kuyoberwa inkomoko yayo nk'uko nabivuze muli "note explicative".

Hanyuma aliko, maze kuzuzwa livre de caisse mu gihe natunganyaga pièces ngo mbyohereze muli ordonnancement, nza kubona "liste de paie qui n'estait pas comptabilisée", kandi neanga hali na quittance yaliho amafranga 270, muli livre de caisse nandika amafranga 700. Sinali ngishoboye kubikosora, nali nabishoje (clôturé) impapuro zigomba kugenda nazicaye. Nibwo ya liste nyishyize muli livre de caisse yo muli mutarama 1967 haboneka excédent y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007). Muli note explicative nasobanuye ko iyo excédent ibyarwa na déficit yayibanjilije, kandi biranumvikana.

Mboherereje hamwe n'uru rwandiko, kopi z'inza-ndiko nandikiranye na Ordonnateur-Trésorier zerekeye iyo déficit n'ayo excédent, hamwe n'inyandiko-mvugo y'ayo excédent na note explicative yayo.

Gusa rero, Ordonnateur-Trésorier yaje kubanza kwanga (rejeté) iyo poste 0027.01.67.0007 kimwe na 0027.01.67.0001 yayibyaye ariyo yanditseho dépende ya ya liste de paie navuze haruguru, ndetse yanga n'izindi postes zose zangendanaga n'amafranga yahembwe mu ntengiliro z'umwaka wa 1967 ahemberwa umwaka wa 1966, avuye ko "l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent, le budget du Rwanda étant celui de gestion". Ibyo byabyaye déficit y'amafranga 249.370 (réf. 00027.07.67.0055) yatawe na feuille d'observations z'amezi : mutarama, gashyantare ndetse ahali na werurwe 1967 (birasobanuye muli note explicative y'ayo déficit).

Hanyuma nonaha, Ordonnateur-Trésorier yaje kwemera izo poste (voir feuille d'observation de juillet 1967), ya déficit ivaho haboneka excédent y'amafranga 5.487 (réf. 0027.12.67.0062). Iyo excédent rero ntakindi cyayiteye, ifitanye isano na yayindi yo muli mutarama y'amafranga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) nayo ifitanye isano na déficit yo m'ukubozza 1966 y'amafranga 7.949 (réf. 0027.12.66.0069) Gusa rero kubera kugenda bizurungutane kuwa m'ukubozza 1966 kugeza m'ukubozza 1967, hagati hekaba harajemo izindi mpamvu zatunye umubare utongere guhura, ndakeka ko uwasuzuma comptabilité y'umwaka wa 1967 yose yabona iyo mpamvu. icyo nakwibuka niya quittance y'amafranga 270 nanditse 700 muli livre de caisse.

Aho zoro birumvikana ko "compensation" igomba kubaho, kuko kundihisha ayo mafanga kandi byumvikana ko yakoze icyo yagombaga gukora (hambwe abakozi), byaba ari akarengana.

Kandi zoro, ibyo Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga ko l'exercice 67 ne doit pas supporter les crédits de l'exercice précédent...", nawe hanyuma yaje gusanga ntekundi byari kugenda, nibwo yamye izo postes nk'uko nabivuze haruguru, kandi koko hari impamvu nyinshi zabiteye : icyo gihe comptable wa Prefecture ya Butare yari afunze, abakozi ba Leta bese bakora muliyo Prefecture bahemberwa muli greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Irembo. Ubwo zoro abahembesha babanzaga guhuzagurika batari aho bahembesherera, baza guhembesha bakazana pièces z'amezi yashize batindanye kubera icyo mpamvu. Ubundi kandi baza bagasanga muli greffe nta mafanga ahari, tukagomba kwaka "envoi de fonds" bigatinda. Binakubitiyeho ko ~~mu~~ mulicyo gihe aliywe wali Greffier muli urwo rukiko nnyenye, kandi muzi ukuntu imilimo yo muli greffe ingana, nkanwe greffe y'i Butare yari ifite comptabilité publique!

Ndetse ndakuka ko icyateye Bwana Ordonnateur-Trésorier gushyira "compensation" kuli excédent y'amafanga 6.037 (réf. 0027.05.06.0149) ari uko yabonaga ko yayindi yo muli mutarama 1967 twavuze haruguru yayivanyeho ubusa, kandi yari ifitanye isano (corrélation) na déficit yo mu kubanza 1966 nk'uko nabibonye haruguru.

Ikindi kandi, nkulikije ibivugwa muli "ATTENDU" ya 4 y'urubanza (arrêt provisoire) ko igice cya excédent de 7.312 F (réf. 0027.12.065.0028) kigomba kuliha (compenser) déficit de 2.100 F (réf. 0027.12.66.0137) ndabamenyeshaga ko ayo mafanga 2.100 nayishyuye kimwe n'izindi déficit zambazweho. Ni ukuvuga zoro ko agomba kungarukira.

Naho kubyarekeye déficit y'amafanga 371 (réf. 0027.09.67.0076) ndabamenyeshaga ko hari quittances Bwana Ordonnateur-Trésorier yavugaga muli N.B. ya feuille d'observation ko azigaruye, nyamara ntazo nabonye. Iyo nibona zikinjira muli comptabilité, icyo déficit ntiba yarabayeho. Nabivuze muli note explicative, kandi mwandikira n'urwandiko n° 207/6.04 rwa kuwa 5 mata 1969 musabakuzinyohereza, kuwa icyo gihe nta gisubizo cyabayeho mboherereje kopi y'urwo rwandiko. Izo kitansi ziliho amafanga yashubijwe beneye, aliko ntibyandikwa muli dépense muli livre de caisse. Nicyo gituma mvuga ko icyo ziywe kwandikwamo icyo déficit iba iterabayeho.

Ngibyo, Nyakubahwa Bwana Visi-Président, ibisobanuro byanjye byarekeye gestions zanjye muli greffe y'Urukiko rwa Mbere rw'Irembo rw'i Butare, nizewe ko ibyo bisobanuro bifatanye n'izo pièces mboherereje nagiywe mvuga muli uru rwandiko, bizaha Cour des Comptes kumvanaho ayo mafanga nasobanuye nishyuzwa kabiri, cyane cyane déficit y'amafanga 7.949 (réf. 0027.12.66.0069) yakomeje kugenda igaruka kandi ifite excédent yabyaye y'amafanga 7.470 (réf. 0027.01.67.0007) byagombaga guhanga bakanyishyuzwe asagutseho.

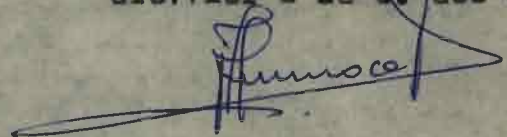
MBaye mbashimiye, kandi mbifulije amahoro.

L. MUSABIMANA sé/

Bimenyeshajwe :

- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Ubucamanza
KIGALI
- Nyakubahwa Bwana Ministre w'Imali n'Ubukungu
KIGALI
- Bwana Procureur wa Republika
KIGALI

Pour copie certifiée conforme
à l'original
Nyabisindu, le 22/2/1977
Minani Innocent
Greffier à la C. des Comptes



MUSABIMANA Léodomir

c/o Tribunal Cantonal de

KIVUMU - GITARAMA

Nyamabuye, le 24 Novembre 1976

Monsieur le Greffier près la Cour des Comptes
Cour Suprême
NYABISINDU

Monsieur le Greffier,

J'ai l'honneur d'accuser réception de l'arrêt provisoire n° 19/76 que vous m'avez transmis par votre lettre n°47/15.08 datée du 18 octobre dernier. Je l'ai reçu le 13 courant.

Je me permets de porter à la connaissance de la Cour des Comptes dont vous êtes Greffier que, à part une grande partie du déficit de 7.949 F et la totalité du déficit de 7.133 F dont j'ai contesté la responsabilité, le montant des autres déficits dont j'ai été responsable a été prélevé sur mes indemnités de caisse qui étaient consignées à la Caisse d'Epargne du Rwanda par décision de Monsieur l'Ordonnateur-Trésorier du Rwanda.

Quant aux deux déficits cités ci-dessus, je transmettrai à la Cour mes justifications prochainement, en tenant compte évidemment des délais qui me sont impartis par l'arrêt.

Veillez agréer, Monsieur le Greffier, l'assurance de ma considération distinguée.

MUSABIMANA Léodomir

sé/

Copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le
Ministre de la Justice
KIGALI
- Son Excellence Monsieur le
Ministre des Finances et de l'Economie
KIGALI
- Monsieur le Procureur de la République
KIGALI

Pour copie certifiée conforme à l'original
Nyabisindu, le 26.11.76
Le Greffier

Tingira
Musabimana